

Bundesgesetzblatt ³⁶¹

Teil II

G 1998

1998

Ausgegeben zu Bonn am 14. April 1998

Nr. 11

Tag	Inhalt	Seite
6. 4. 98	Gesetz zu den Protokollen vom 16. Dezember 1997 zum Nordatlantikvertrag über den Beitritt der Republik Polen, der Tschechischen Republik und der Republik Ungarn GESTA: XA018	362
6. 3. 98	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-chilenischen Abkommens über die Seeschifffahrt	371
6. 3. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Heimtieren	372
9. 3. 98	Bekanntmachung der Neufassung des Anhangs zu dem Übereinkommen vom 16. November 1989 gegen Doping	372
9. 3. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über internationale Beförderungen leicht verderblicher Lebensmittel und über die besonderen Beförderungsmittel, die für diese Beförderungen zu verwenden sind (ATP)	382
9. 3. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens von New York vom 31. März 1953 über die politischen Rechte der Frau	382
9. 3. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen	383
9. 3. 98	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen	383

Gesetz
zu den Protokollen vom 16. Dezember 1997
zum Nordatlantikvertrag über den Beitritt der Republik Polen,
der Tschechischen Republik und der Republik Ungarn

Vom 6. April 1998

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Den in Brüssel am 16. Dezember 1997 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Protokollen zum Nordatlantikvertrag über den Beitritt der Republik Polen, der Tschechischen Republik und der Republik Ungarn wird zugestimmt. Die Protokolle werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

Artikel 2

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Die Tage, an denen die Protokolle nach ihrem Artikel II in Kraft treten, sind im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Berlin, den 6. April 1998

Der Bundespräsident
Roman Herzog

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister des Auswärtigen
Kinkel

Der Bundesminister der Verteidigung
Rühe

**Protokoll
zum Nordatlantikvertrag
über den Beitritt der Republik Polen**

**Protocol
to the North Atlantic Treaty
on the Accession of the Republic of Poland**

**Protocole
au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'Accession de la République de Pologne**

(Übersetzung)

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Die Vertragsparteien des am 4. April 1949 in Washington unterzeichneten Nordatlantikvertrags –

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Poland to that Treaty,

Assurées que l'accession de la République de Pologne au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

in der Überzeugung, daß die Sicherheit des nordatlantischen Gebiets durch den Beitritt der Republik Polen zu diesem Vertrag erhöht wird –

Agree as follows:

Convient ce qui suit:

sind wie folgt übereingekommen:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Poland an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Poland shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Pologne une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Pologne deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Artikel I

Mit Inkrafttreten dieses Protokolls übermittelt der Generalsekretär der Nordatlantikvertrags-Organisation im Namen aller Vertragsparteien der Regierung der Republik Polen eine Einladung, dem Nordatlantikvertrag beizutreten. In Übereinstimmung mit Artikel 10 des Vertrags wird die Republik Polen Vertragspartei an dem Tag, an dem sie ihre Beitrittsurkunde bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Artikel II

Dieses Protokoll tritt in Kraft, wenn jede der Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika die Annahme des Protokolls notifiziert hat. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika teilt allen Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags den Tag des Eingangs jeder solchen Notifikation sowie den Tag des Inkrafttretens dieses Protokolls mit.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

Artikel III

Dieses Protokoll, dessen englischer und französischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird im Archiv der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt. Diese übermittelt den Regierungen aller Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags gehörig beglaubigte Abschriften.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 16th day of December 1997.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 16 décembre 1997.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterschrieben.

Unterzeichnet in Brüssel am 16. Dezember 1997.

Für das Königreich Belgien:
For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:
Derycke

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:
Lloyd Axworthy

Für das Königreich Dänemark:
For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark:
Niels Helveg Petersen

Für die Französische Republik:
For the French Republic:
Pour la République française:
Hubert Védrine

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:
Kinkel

Für die Griechische Republik:
For the Hellenic Republic:
Pour la République hellénique:
T. Pangalos

Für die Republik Island:
For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande:
H. Ásgrímsson

Für die Italienische Republik:
For the Italian Republic:
Pour la République italienne:
L. Dini

Für das Großherzogtum Luxemburg:
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
Poos

Für das Königreich der Niederlande:
For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
H. van Mierlo

Für das Königreich Norwegen:
For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
Knut Vollebæk

Für die Portugiesische Republik:
For the Portuguese Republic:
Pour la République portugaise:
Jaime Gama

Für das Königreich Spanien:
For the Kingdom of Spain:
Pour le Royaume d'Espagne:
Matutes

Für die Republik Türkei:
For the Republic of Turkey:
Pour la République de la Turquie:
Ismail Cem

Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
Robin Cook

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
Madeleine Korbel Albright

**Protokoll
zum Nordatlantikvertrag
über den Beitritt der Republik Ungarn**

**Protocol
to the North Atlantic Treaty
on the Accession of the Republic of Hungary**

**Protocole
au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'Accession de la République de Hongrie**

(Übersetzung)

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Die Vertragsparteien des am 4. April 1949 in Washington unterzeichneten Nordatlantikvertrags –

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Hungary to that Treaty,

Assurées que l'accession de la République de Hongrie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

in der Überzeugung, daß die Sicherheit des nordatlantischen Gebiets durch den Beitritt der Republik Ungarn zu diesem Vertrag erhöht wird –

Agree as follows:

Conviennent ce qui suit:

sind wie folgt übereingekommen:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Hungary an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Hungary shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Hongrie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Hongrie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Artikel I

Mit Inkrafttreten dieses Protokolls übermittelt der Generalsekretär der Nordatlantikvertrags-Organisation im Namen aller Vertragsparteien der Regierung der Republik Ungarn eine Einladung, dem Nordatlantikvertrag beizutreten. In Übereinstimmung mit Artikel 10 des Vertrags wird die Republik Ungarn Vertragspartei an dem Tag, an dem sie ihre Beitrittsurkunde bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Artikel II

Dieses Protokoll tritt in Kraft, wenn jede der Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika die Annahme des Protokolls notifiziert hat. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika teilt allen Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags den Tag des Eingangs jeder solchen Notifikation sowie den Tag des Inkrafttretens dieses Protokolls mit.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

Artikel III

Dieses Protokoll, dessen englischer und französischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird im Archiv der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt. Diese übermittelt den Regierungen aller Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags gehörig beglaubigte Abschriften.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 16th day of December 1997.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 16 décembre 1997.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterschrieben.

Unterzeichnet in Brüssel am 16. Dezember 1997.

Für das Königreich Belgien:
For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:
Derycke

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:
Lloyd Axworthy

Für das Königreich Dänemark:
For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark:
Niels Helveg Petersen

Für die Französische Republik:
For the French Republic:
Pour la République française:
Hubert Védrine

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:
Kinkel

Für die Griechische Republik:
For the Hellenic Republic:
Pour la République hellénique:
T. Pangalos

Für die Republik Island:
For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande:
H. Ásgrímsson

Für die Italienische Republik:
For the Italian Republic:
Pour la République italienne:
L. Dini

Für das Großherzogtum Luxemburg:
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
Poos

Für das Königreich der Niederlande:
For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
H. van Mierlo

Für das Königreich Norwegen:
For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
Knut Vollebæk

Für die Portugiesische Republik:
For the Portuguese Republic:
Pour la République portugaise:
Jaime Gama

Für das Königreich Spanien:
For the Kingdom of Spain:
Pour le Royaume d'Espagne:
Matutes

Für die Republik Türkei:
For the Republic of Turkey:
Pour la République de la Turquie:
Ismail Cem

Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
Robin Cook

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
Madeleine Korbelt Albright

**Protokoll
zum Nordatlantikvertrag
über den Beitritt der Tschechischen Republik**

**Protocol
to the North Atlantic Treaty
on the Accession of the Czech Republic**

**Protocole
au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'Accession de la République tchèque**

(Übersetzung)

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Die Vertragsparteien des am 4. April 1949 in Washington unterzeichneten Nordatlantikvertrags –

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Czech Republic to that Treaty,

Assurées que l'accession de la République tchèque au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

in der Überzeugung, daß die Sicherheit des nordatlantischen Gebiets durch den Beitritt der Tschechischen Republik zu diesem Vertrag erhöht wird –

Agree as follows:

Conviennent ce qui suit:

sind wie folgt übereingekommen:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organization shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Czech Republic an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Czech Republic shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République tchèque une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République tchèque deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Artikel I

Mit Inkrafttreten dieses Protokolls übermittelt der Generalsekretär der Nordatlantikvertrags-Organisation im Namen aller Vertragsparteien der Regierung der Tschechischen Republik eine Einladung, dem Nordatlantikvertrag beizutreten. In Übereinstimmung mit Artikel 10 des Vertrags wird die Tschechische Republik Vertragspartei an dem Tag, an dem sie ihre Beitrittsurkunde bei der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Artikel II

Dieses Protokoll tritt in Kraft, wenn jede der Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika die Annahme des Protokolls notifiziert hat. Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika teilt allen Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags den Tag des Eingangs jeder solchen Notifikation sowie den Tag des Inkrafttretens dieses Protokolls mit.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

Artikel III

Dieses Protokoll, dessen englischer und französischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird im Archiv der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika hinterlegt. Diese übermittelt den Regierungen aller Vertragsparteien des Nordatlantikvertrags gehörig beglaubigte Abschriften.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 16th day of December 1997.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 16 décembre 1997.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten dieses Protokoll unterschrieben.

Unterzeichnet in Brüssel am 16. Dezember 1997.

Für das Königreich Belgien:
For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique:
Derycke

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:
Lloyd Axworthy

Für das Königreich Dänemark:
For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark:
Niels Helveg Petersen

Für die Französische Republik:
For the French Republic:
Pour la République française:
Hubert Védrine

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:
Kinkel

Für die Griechische Republik:
For the Hellenic Republic:
Pour la République hellénique:
T. Pangalos

Für die Republik Island:
For the Republic of Iceland:
Pour la République d'Islande:
H. Ásgrímsson

Für die Italienische Republik:
For the Italian Republic:
Pour la République italienne:
L. Dini

Für das Großherzogtum Luxemburg:
For the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Grand-Duché de Luxembourg:
Poos

Für das Königreich der Niederlande:
For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas:
H. van Mierlo

Für das Königreich Norwegen:
For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège:
Knut Vollebæk

Für die Portugiesische Republik:
For the Portuguese Republic:
Pour la République portugaise:
Jaime Gama

Für das Königreich Spanien:
For the Kingdom of Spain:
Pour le Royaume d'Espagne:
Matutes

Für die Republik Türkei:
For the Republic of Turkey:
Pour la République de la Turquie:
Ismail Cem

Für das Vereinigte Königreich Großbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
Robin Cook

Für die Vereinigten Staaten von Amerika:
For the United States of America:
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
Madeleine Korbelt Albright

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten
des deutsch-chilenischen Abkommens
über die Seeschifffahrt**

Vom 6. März 1998

Nach Artikel 2 Abs. 2 des Gesetzes vom 10. Juni 1996 zu dem Abkommen vom 15. März 1995 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Chile über die Seeschifffahrt (BGBl. 1996 II S. 938) wird hiermit bekanntgemacht, daß das Abkommen nach seinem Artikel 16 Abs. 1

am 2. September 1997

in Kraft getreten ist.

Bonn, den 6. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Europäischen Übereinkommens zum Schutz von Heimtieren**

Vom 6. März 1998

Finnland hat dem Generalsekretär des Europarats am 18. April 1997 mit Wirkung von diesem Tag die Rücknahme seiner bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde zum Europäischen Übereinkommen vom 13. November 1987 zum Schutz von Heimtieren (BGBl. 1991 II S. 402) zu Artikel 10 Abs. 1 Buchstabe a abgegebenen Erklärung notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 8. Mai 1992 (BGBl. II S. 488) und vom 1. Juni 1994 (BGBl. II S. 1191).

Bonn, den 6. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
der Neufassung des Anhangs
zu dem Übereinkommen vom 16. November 1989 gegen Doping**

Vom 9. März 1998

Die Beobachtende Begleitgruppe zum Übereinkommen vom 16. November 1989 gegen Doping (BGBl. 1994 II S. 334) hat auf ihrer 8. Sitzung am 28. und 29. Mai 1997 die Neufassung des Anhangs des Übereinkommens beschlossen. Die Neufassung ist am 1. Juli 1997 in Kraft getreten und wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 6. Mai 1997 (BGBl. II S. 1110).

Bonn, den 9. März 1998

Bundesministerium des Innern
Im Auftrag
Kühn

Appendix

Reference List of Prohibited Pharmacological Classes of Doping Agents and Doping Methods

- I. Prohibited classes of substances
 - A. Stimulants
 - B. Narcotics
 - C. Anabolic agents
 - D. Diuretics
 - E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues
- II. Prohibited methods
 - A. Blood doping
 - B. Pharmacological, chemical and physical manipulation
- III. Classes of drugs subject to certain restrictions
 - A. Alcohol
 - B. Marijuana
 - C. Local anaesthetics
 - D. Corticosteroids
 - E. Beta-blockers

- I. Prohibited classes of substances

Prohibited substances fall into the following classes of substances:

 - A. Stimulants
 - B. Narcotics
 - C. Anabolic agents
 - D. Diuretics
 - E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues

salmeterol**)
 terbutaline**)
 and related substances.

Note: All imidazole preparations are acceptable for topical use, e.g. oxymetazoline. Vasoconstrictors (e.g. adrenaline) may be administered with local anaesthetic agents. Topical preparations (e.g. nasal, ophthalmological) of phenylephrine are permitted.

- A. Stimulants

Prohibited substances in class (A) include the following examples:

 - amineptine
 - amiphenazole
 - amphetamines
 - bromantan
 - caffeine*)
 - cocaine
 - ephedrine
 - fencamfamine
 - mesocarb
 - pentylentetrazol
 - pipradol
 - salbutamol**)

- B. Narcotics

Prohibited substances in class (B) include the following examples:

 - dextromoramide
 - diamorphine (heroin)
 - methadone
 - morphine
 - pentazocine
 - pethidine
 - and related substances.

Note: codeine, dextromethorphan, dextropropoxyphene, dihydrocodeine, diphenoxylate, ethylmorphine, pholcodine and propoxyphene are permitted.

- C. Anabolic agents

The Anabolic class includes

- 1) anabolic androgenic steroids (AAS) and
- 2) beta-2 agonists.

*) For caffeine the definition of a positive result depends on the concentration of caffeine in the urine. The concentration in urine may not exceed 12 micrograms per millilitre.

***) Permitted by inhaler only and must be declared in writing, prior to the competition to the relevant medical authority.

Prohibited substances in class (C) include the following examples:

1. Anabolic androgenic steroids

clostebol
dehydroepiandrosterone (DHEA)
fluoxymesterone
metandienone
metenolone
nandrolone
oxandrolone
stanozolol
testosterone
and related substances.

2. Beta-2 agonists

When administered systemically, beta-2 agonists may have powerful anabolic effects.

clenbuterol
fenoterol
salbutamol
salmeterol
terbutaline
and related substances.

D. Diuretics

Prohibited substances in class (D) include the following examples:

acetazolamide
bumetanide
chlorthalidone
ethacrynic acid
furosemide
hydrochlorothiazide
mannitol*)
mersalyl
spironolactone
triamterene
and related substances.

E. Peptide and glycoprotein hormones and analogues

Prohibited substances in class (E) include the following examples:

1. Chorionic Gonadotrophin (hCG – human chorionic gonadotrophin)
2. Corticotrophin (ACTH)
3. Growth hormone (hGH – somatotrophin)
All the respective releasing factors of the above-mentioned substances are also prohibited.
4. Erythropoietin (EPO)

II. Prohibited methods

The following procedures are prohibited:

Blood doping

Blood doping is the administration of blood, red blood cells and related blood products to an athlete. This procedure may be preceded by withdrawal of blood from the athlete who continues to train in this blood depleted state.

Pharmacological, chemical and physical manipulation

Pharmacological, chemical and physical manipulation is the use of substances and of methods which alter, attempt to

alter or may reasonably be expected to alter the integrity and validity of urine samples used in doping controls, including, without limitation, catheterisation, urine substitution and/or tampering, inhibition of renal excretion such as by probenecid and related compounds and alterations of testosterone and epitestosterone measurements such as epitestosterone application or bromantan administration.

The success or failure of the use of a prohibited substance or method is not material. It is sufficient that the said substance or procedure was used or attempted for the infraction to be considered as consummated.

III. Classes of drugs subject to certain restrictions

A. Alcohol

In agreement with the International Sports Federations and the responsible authorities, tests may be conducted for ethanol. The results may lead to sanctions.

B. Marijuana

In agreement with the International Sports Federations and the responsible authorities, tests may be conducted for cannabinoids (e.g. Marijuana, Hashish). The results may lead to sanctions.

C. Local anaesthetics

Injectable local anaesthetics are permitted under the following conditions:

- a) that bupivacaine, lidocaine, mepivacaine, procaine, etc. are used but not cocaine. Vasoconstrictor agents (e.g. adrenaline) may be used in conjunction with local anaesthetics;
- b) only local or intra-articular injections may be administered;
- c) only when medically justified (e.g. the details including diagnosis) dose and route of administration must be submitted prior to the competition or immediately, if administered during the competition, in writing to the relevant medical authority.

D. Corticosteroids

The use of corticosteroids is banned except:

- a) for topical use (aural, dermatological and ophthalmological) but not rectal;
- b) by inhalation;
- c) by intra-articular or local injection.

Any team doctor wishing to administer corticosteroids by local or intra-articular injection, or by inhalation, to a competitor must give written notification prior to the competition to the relevant medical authority.

E. Beta-blockers

Some examples of beta-blockers are:

acebutolol
alprenolol
atenolol
labetalol
metoprolol
nadolol
oxprenolol
propranolol
sotalol
and related substances.

In agreement with the rules of the International Sports Federations, tests will be conducted in some sports, at the discretion of the responsible authorities.

*) Prohibited by intravenous injection.

List of examples of prohibited substances

Caution: This is not an exhaustive list of prohibited substances. Many substances that do not appear on this list are prohibited under the term "and related substances".

Stimulants:

amineptine, amfepramone, amiphenazole, amphetamine, bromantan, caffeine, cathine, cocaine, cropropamide, crotethamide, ephedrine, etamivan, etilamphetamine, etilefrine, fencamfamine, fenetylline, fenfluramine, heptaminol, methylendioxyamphetamine, mefenorex, mephentermine, mesocarb, methamphetamine, methoxyphenamine, methylephedrine, methylphenidate, nikethamide, norfenfluramine, parahydroxyamphetamine, pemo-line, pentylentetrazol, phendimetrazine, phentermine, phenylpropanolamine, pholedrine, pipradol, prolintane, propylhexedrine, pseudoephedrine, salbutamol, salmeterol, strychnine, terbutaline.

Narcotics:

dextromoramide, diamorphine (heroin), hydrocodone, methadone, morphine, pentazocine, pethidine.

Anabolic agents:

boldenone, clenbuterol, clostebol, danazol, dehydrochlormethyltestosterone, dehydroepiandrosterone (DHEA), dihydrotestoste-

rone, drostanolone, fenoterol, fluoxymesterone, formebolone, mesterolone, metandienone, metenolone, methandriol, methyltestosterone, mibolerone, nandrolone, norethandrolone, oxandrolone, oxymesterone, oxymetholone, salbutamol, salmeterol, stanozolol, terbutaline, testosterone, trenbolone.

Diuretics:

acetazolamide, bendroflumethiazide, bumetanide, canrenone, chlortalidone, ethacrynic acid, furosemide, hydrochlorothiazide, indapamide, mersalyl, spironolactone, triamterene.

Masking agents:

bromantan, epitestosterone, probenecid.

Peptide hormones:

ACTH, erythropoietin (EPO), hCG, hGH.

Beta-blockers:

acebutolol, alprenolol, atenolol, betaxolol, bisoprolol, bunolol, labetalol, metoprolol, nadolol, oxprenolol, propranolol, sotalol.

Annexe

Liste de référence des classes pharmacologiques d'agents de dopage et de méthodes de dopage interdites

- I. Classes de substances interdites
 - A. Stimulants
 - B. Narcotiques
 - C. Agents anabolisants
 - D. Diurétiques
 - E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues
- II. Méthodes interdites
 - A. Dopage sanguin
 - B. Manipulation pharmacologique, chimique ou physique
- III. Classes de substances soumises à certaines restrictions
 - A. Alcool
 - B. Marijuana
 - C. Anesthésiques locaux
 - D. Corticostéroïdes
 - E. Bêta-bloquants

I. Classes de substances interdites

Les substances interdites sont réparties dans les classes suivantes:

- A. Stimulants
- B. Narcotiques
- C. Agents anabolisants
- D. Diurétiques
- E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues

A. Stimulants

Les substances interdites appartenant à la classe (A) comprennent les exemples suivants:

amineptine
amiphenazole
amphétamines
bromantan
caféine*)
cocaïne
éphédrines
fencamfamine
mésocarbe
pentétrazol
pipradol
salbutamol**)
salmétérol**)
terbutaline**)
et substances apparentées.

*) Pour la caféine la définition d'un résultat positif dépend de la concentration de caféine dans l'urine. La concentration dans l'urine ne peut dépasser 12 microgrammes par millilitre.

**) Substance autorisée par inhalation uniquement et devant être déclarée par écrit à l'autorité médicale compétente avant la compétition.

Note: Toutes les préparations des dérivés de l'imidazole sont acceptables en application locale, par exemple l'oxymétazoline. Les vasoconstricteurs (par exemple, l'adrénaline) peuvent être administrés avec des agents anesthésiques locaux. Les préparations locales (par exemple nasales, ophtalmologiques) de phényléphrine sont autorisées.

B. Narcotiques

Les substances interdites appartenant à la classe (B) comprennent les exemples suivants:

dextromoramide
diamorphine (héroïne)
méthadone
morphine
pentazocine
péthidine
et substances apparentées.

Note: La codéine, le dextrométhorphan, le dextropropoxyphène, la dihydrocodéine, le diphénoxylate, l'éthylmorphine, la pholcodine et le propoxyphène sont autorisés.

C. Agents anabolisants

La classe des anabolisants comprend

- 1) les stéroïdes anabolisants androgènes (SAA) et
- 2) les bêta-2 agonistes.

Les substances interdites appartenant à la classe (C) comprennent les exemples suivants:

1. Stéroïdes anabolisants androgènes (SAA)
 - clostébol
 - déhydroépiandrosterone (DHEA)

fluoxymestérone
 métandiénone
 méténolone
 nandrolone
 oxandrolone
 stanozolol
 testostérone
 et substances apparentées.

2. Bêta-2 agonistes

Lorsqu'ils sont administrés de façon systématique, les bêta-2 agonistes peuvent avoir de puissants effets anabolisants.

clenbutérol
 fénotérol
 salbutamol
 salmétérol
 terbutaline
 et substances apparentées.

D. Diurétiques

Les substances interdites appartenant à la classe (D) comprennent les exemples suivants:

acétazolamide
 acide étacrynique
 bumétanide
 chlortalidone
 furosémide
 hydrochlorothiazide
 mannitol*)
 mersalyl
 spironolactone
 triamtérene
 et substances apparentées.

E. Hormones peptidiques et glycoprotéiniques et analogues

Les substances interdites appartenant à la classe (E) comprennent les exemples suivants:

1. Gonadotrophine chorionique (hCG – gonadotrophine chorionique humaine)
2. Corticotrophine (ACTH)
3. Hormone de croissance (hGH, somatotrophine)
 Tous les facteurs de libération respectifs des substances susmentionnées sont également interdits.
4. Erythropoïétine (EPO)

II. Méthodes interdites

Les méthodes suivantes sont interdites:

Dopage sanguin

Le dopage sanguin est l'administration de sang, de globules rouges ou de produits apparentés à un athlète. Cette procédure peut être précédée d'une prise de sang sur l'athlète qui continue ensuite son entraînement dans un état d'insuffisance sanguine.

Manipulation pharmacologique, chimique ou physique

La manipulation pharmacologique, chimique ou physique est l'usage de substances et de méthodes qui modifient, tentent de modifier ou risquent raisonnablement de modifier l'intégrité et la validité des échantillons d'urine utilisés lors des contrôles de dopage, parmi lesquelles figurent entre autres la cathétérisation, la substitution et/ou l'altération des urines, l'inhibition de l'excrétion rénale, notamment par le probénécil-

de et ses composés apparentés, l'altération des mesures effectuées sur la testostérone et l'épitéstostérone, notamment par l'utilisation du bromantan, et la modification du rapport testostérone/épitéstostérone, notamment par l'utilisation d'épitéstostérone.

La réussite ou l'échec de l'utilisation d'une substance ou d'une méthode interdite n'est pas essentielle. Il suffit que l'on ait utilisé ou tenté d'utiliser ladite substance ou méthode pour que l'infraction soit considérée comme consommée.

III. Classes de substances soumises à certaines restrictions

A. Alcool

En accord avec les Fédérations Internationales de sports et les autorités responsables, des tests peuvent être effectués pour l'éthanol. Les résultats peuvent entraîner des sanctions.

B. Marijuana

En accord avec les Fédérations Internationales de sports et les autorités responsables, des tests peuvent être effectués pour les composants du cannabis (tels que la marijuana et le haschich). Les résultats peuvent entraîner des sanctions.

C. Anesthésiques locaux

L'injection d'anesthésiques locaux est autorisée aux conditions suivantes:

- a) utiliser la bupivacaïne, la lidocaïne, la mepivacaïne, la procaïne, etc., mais pas la cocaïne. Des agents vasoconstricteurs (par exemple adrénaline) peuvent être utilisés en conjonction avec des anesthésiques locaux;
- b) ne pratiquer que des injections locales ou intra-articulaires;
- c) uniquement lorsque l'application est médicalement justifiée; le dossier incluant le diagnostic, la dose et la méthode d'administration doit être soumis par écrit à l'autorité médicale compétente avant la compétition ou immédiatement si la substance a été administrée durant la compétition.

D. Corticostéroïdes

L'usage des corticostéroïdes est interdit, si ce n'est:

- a) en application locale (auriculaire, dermatologique et ophtalmologique) mais non par voie rectale;
- b) par inhalation;
- c) par injection intra-articulaire ou locale.

Tout médecin d'équipe qui désire administrer des corticostéroïdes par injection locale ou intra-articulaire, ou par inhalation, à un concurrent doit le notifier par écrit avant la compétition à l'autorité médicale compétente.

E. Bêta-bloquants

Les bêta-bloquants comprennent les exemples suivants:

acébutolol
 alprénolol
 aténolol
 labélatol
 métoprolol
 nadolol
 oxprénolol
 propranolol
 sotalol
 et substances apparentées.

En accord avec le règlement des Fédérations Internationales de sports, des tests seront effectués dans certains sports, à la discrétion des autorités responsables.

*) Substance interdite si administrée par injection intraveineuse.

Liste d'exemples de substances interdites

Attention: Il ne s'agit pas d'une liste exhaustive des substances interdites. De nombreuses substances qui ne sont pas répertoriées dans cette liste sont considérées comme interdites sous l'appellation «substances apparentées».

Stimulants:

amineptine, amfépramone, amiphenazole, amphetamine, bromantan, caféine, cathine, cocaïne, cropropamide, crotétamide, éphédrine, étamivan, étilamfétamine, étiléfrine, fencamfamine, fénétylline, fenfluramine, heptaminol, méthylènedioxyamphétamine, méfénorex, méphentermine, mésocarbe, méthamphétamine, méthoxyphénamine, méthyléphédrine, méthylphénidate, nicéthamide, norfenfluramine, parahydroxyamphétamine, pémoline, pentétrazol, phendimétrazine, phentermine, phénylpropylamine, pholédrine, pipradol, prolintane, propylhexédrine, pseudoéphédrine, salbutamol, salmétérol, strychnine, terbutaline.

Narcotiques:

dextromoramide, diamorphine (héroïne), hydrocodone, méthadone, morphine, pentazocine, péthidine.

Agents anabolisants:

boldénone, clenbutérol, clostébol, danazol, déhydrochlorméthyltestostérone, déhydroépiandrostérone (DHEA), dihydrotestostérone, drostanolone, fénotérol, fluoxymestérone, formébolone, mestérolone, métandiénone, méténolone, méthandriol, méthyltestostérone, mibolérone, nandrolone, noréthandrolone, oxandrolone, oxymestérone, oxymétholone, salbutamol, salmétérol, stanozolol, terbutaline, testostérone, trenbolone.

Diurétiques:

acétazolamide, acide étacrynique, bendrofluméthiazide, bumétanide, canrénone, chlortalidone, furosémide, hydrochlorothiazide, indapamide, mersalyl, spironolactone, triamtèrene.

Agents masquants:

bromantan, épitestostérone, probénécide.

Hormones peptidiques:

ACTH, érythropoïétine (EPO), hCG, hGH.

Bêta-bloquants:

acébutolol, alprérolol, aténolol, bétaxolol, bisoprolol, bunolol, labétalol, métoprolol, nadolol, oxprérolol, propranolol, sotalol.

Anhang

Bezugsliste der verbotenen pharmakologischen Gruppen von Dopingwirkstoffen und Dopingmethoden

- I. Gruppen verbotener Wirkstoffe
 - A. Stimulanzien
 - B. Narkotika
 - C. Anabolika
 - D. Diuretika
 - E. Peptid- und Glykoprotein hormone und entsprechende Wirkstoffe
- II. Verbotene Methoden
 - A. Blutdoping
 - B. Pharmakologische, chemische und physikalische Manipulation
- III. Gruppen von Wirkstoffen, die bestimmten Einschränkungen unterliegen
 - A. Alkohol
 - B. Marihuana
 - C. Lokalanästhetika
 - D. Kortikosteroide
 - E. Beta-Blocker

I. Gruppen verbotener Wirkstoffe

Verbotene Wirkstoffe gehören folgenden Wirkstoffgruppen an:

- A. Stimulanzien
- B. Narkotika
- C. Anabolika
- D. Diuretika
- E. Peptid- und Glykoprotein hormone und entsprechende Wirkstoffe

A. Stimulanzien

Verbotene Wirkstoffe der Gruppe A schließen folgende Beispiele ein:

- Amineptin
- Amiphenazol
- Amphetamine
- Bromantan
- Coffein^{*)}
- Cocain
- Ephedrine
- Fencamfamin
- Mesocarb
- Pentetrazol
- Pipradol
- Salbutamol^{**)}

Salmeterol^{**)}

Terbutalin^{**)}

und verwandte Wirkstoffe.

Anmerkung: Für die örtliche Anwendung sind alle Imidazol-Präparate, zum Beispiel Oxymetazolin, zulässig. Vasokonstringenzen (gefäßverengende Mittel), zum Beispiel Adrenalin, dürfen zusammen mit Lokalanästhetika verabreicht werden. Örtlich wirksame Phenylephrin-Präparate, zum Beispiel für Nase oder Augen, sind zugelassen.

B. Narkotika

Verbotene Wirkstoffe der Gruppe B schließen folgende Beispiele ein:

- Dextromoramid
- Diamorphin (Heroin)
- Methadon
- Morphin
- Pentazocin
- Pethidin

und verwandte Wirkstoffe.

Anmerkung: Codein, Dextromethorphan, Dextropropoxyphen, Dihydrocodein, Diphenoxylat, Ethylmorphin, Pholcodin und Propoxyphen sind zugelassen.

C. Anabolika

Die Gruppe der Anabolika umfaßt

- 1) anabol-androgene Steroide (AAS) und
- 2) Beta-2-Agonisten.

^{*)} Bei Coffein ist die Definition einer Positivprobe von der Coffeinkonzentration im Urin abhängig. Die Coffeinkonzentration im Urin darf 12 Mikrogramm/ml nicht übersteigen.

^{**)} Die Anwendung ist nur durch Inhalation zugelassen und muß der zuständigen medizinischen Behörde vor dem Wettkampf schriftlich mitgeteilt werden.

Verbotene Wirkstoffe der Gruppe C schließen folgende Beispiele ein:

1. Anabol-androgene Steroide

Clostebol
Dehydroepiandrosteron (DHEA)
Fluoxymesteron
Metandienon
Metenolon
Nandrolon
Oxandrolon
Stanozolol
Testosteron
und verwandte Wirkstoffe.

2. Beta-2-Agonisten

Bei systemischer Verabreichung können Beta-2-Agonisten starke anabole Wirkungen haben.

Clenbuterol
Fenoterol
Salbutamol
Salmeterol
Terbutalin
und verwandte Wirkstoffe.

D. Diuretika

Verbotene Wirkstoffe der Gruppe D schließen folgende Beispiele ein:

Acetazolamid
Bumetanid
Chlortalidon
Etacrynsäure
Furosemid
Hydrochlorothiazid
Mannitol*)
Mersälyl
Spironolacton
Triamteren
und verwandte Wirkstoffe.

E. Peptid- und Glykoproteinhormone und entsprechende Wirkstoffe

Verbotene Wirkstoffe der Gruppe E schließen folgende Beispiele ein:

1. Choriongonadotropin (HCG – menschliches Choriongonadotropin)
2. Corticotropin (ACTH)
3. Wachstumshormon (HGH, Somatotropin)
Verboten sind auch alle den genannten Stoffen entsprechenden Releasing-Faktoren (Freisetzungsfaktoren).
4. Erythropoietin (EPO)

II. Verbotene Methoden

Folgende Verfahren sind verboten:

Blutdoping

Blutdoping ist die Verabreichung von Blut, roten Blutkörperchen und verwandten Blutprodukten an einen Sportler oder eine Sportlerin. Diesem Verfahren kann eine Blutabnahme und das Weitertrainieren des Sportlers beziehungsweise der Sportlerin im Zustand nach Blutverlust vorausgegangen sein.

Pharmakologische, chemische und physikalische Manipulation

Pharmakologische, chemische und physikalische Manipulation ist die Anwendung von Wirkstoffen und Methoden zur Veränderung, versuchten Veränderung oder zu erwartenden Veränderung der Integrität und Validität von in Dopingkontrollen verwendeten Urinproben; hierunter fallen unter anderem die Katheterisierung, der Austausch und/oder die Veränderung von Urin, die Hemmung der Nierenausscheidung, etwa durch Probenecid und verwandte Verbindungen, sowie die Verfälschung von Meßergebnissen bei Testosteron- und Epitestosteronmessungen, etwa durch die Anwendung von Epitestosteron oder die Verabreichung von Bromantan.

Es ist dabei unerheblich, ob die Anwendung verbotener Wirkstoffe oder Methoden zum Erfolg geführt hat oder fehlgeschlagen ist. Für die Annahme eines Verstoßes ist es ausreichend, daß der genannte Wirkstoff beziehungsweise das genannte Verfahren angewendet oder der Versuch hierzu unternommen wurde.

III. Gruppen von Wirkstoffen, die bestimmten Einschränkungen unterliegen

A. Alkohol

In Übereinstimmung mit den Internationalen Sportfachverbänden und den verantwortlichen Behörden können Ethanol-Tests durchgeführt werden. Die Ergebnisse können zu Sanktionen führen.

B. Marihuana

In Übereinstimmung mit den Internationalen Sportfachverbänden und den verantwortlichen Behörden können Cannabinoid-Tests (zum Beispiel Marihuana, Haschisch) durchgeführt werden. Die Ergebnisse können zu Sanktionen führen.

C. Lokalanästhetika

Injizierbare Lokalanästhetika sind unter folgenden Voraussetzungen zugelassen:

- a) Bei Anwendung unter anderem von Bupivacain, Lidocain, Mepivacain, Procain, nicht jedoch von Cocain.
Vasokonstriktorisches (gefäßverengende) Mittel, zum Beispiel Adrenalin, dürfen in Verbindung mit Lokalanästhetika angewendet werden.
- b) Verabreichung nur durch lokale oder intraartikuläre Injektion.
- c) Verabreichung nur bei medizinischer Indikation; ausführliche Angaben einschließlich der Diagnose, Verabreichungsdosis und -art müssen der zuständigen medizinischen Behörde vor dem Wettkampf oder bei Verabreichung während des Wettkampfs umgehend schriftlich mitgeteilt werden.

D. Kortikosteroide

Die Anwendung von Kortikosteroiden ist verboten; hiervon ausgenommen ist

- a) die örtliche Anwendung (Ohren, Haut und Augen), nicht jedoch die rektale Anwendung;
- b) die Verabreichung durch Inhalation;
- c) die Verabreichung durch intraartikuläre oder örtliche Injektion.

Jeder Mannschaftsarzt, der einem Teilnehmer oder einer Teilnehmerin an einem Wettkampf Kortikosteroide durch intraartikuläre oder örtliche Injektion beziehungsweise durch Inhalation verabreichen will, muß dies der zuständigen medizinischen Behörde vor dem Wettkampf schriftlich mitteilen.

*) Verabreichung durch intravenöse Injektion verboten.

E. Beta-Blocker

Einige Beispiele von Beta-Blockern sind:

Acebutolol
Alprenolol
Atenolol
Labetalol
Metoprolol
Nadolol

Oxprenolol

Propranolol

Sotalol

und verwandte Wirkstoffe.

In Übereinstimmung mit den Regeln der Internationalen Sportfachverbände werden in einigen Sportarten Tests nach Ermessen der verantwortlichen Behörden durchgeführt.

Liste von Beispielen verbotener Wirkstoffe

Hinweis: Dies ist keine erschöpfende Liste verbotener Wirkstoffe. Viele Wirkstoffe, die nicht in dieser Liste erscheinen, sind aufgrund ihrer Zugehörigkeit zu den „verwandten Wirkstoffen“ verboten.

Stimulanzien:

Amineptin, Amfepramon, Amiphenazol, Amphetamin, Bromantan, Coffein, Cathin, Cocain, Cropropamid, Crothetamid, Ephedrin, Etamivan, Etilamphetamin, Etilefrin, Fencamfamin, Fenetylin, Fenfluramin, Heptaminol, Methylendioxyamphetamin, Mefenorex, Mephentermin, Mesocarb, Methamphetamin, Methoxyphenamin, Methylephedrin, Methylphenidat, Nicethamid, Norfenfluramin, Parahydroxyamphetamin, Pemolin, Pentetrazol, Phendimetrazin, Phentermin, Phenylpropanolamin, Pholedrin, Pipradol, Prolintan, Propylhexedrin, Pseudoephedrin, Salbutamol, Salmeterol, Strychnin, Terbutalin.

Narkotika:

Dextromoramid, Diamorphin (Heroin), Hydrocodon, Methadon, Morphin, Pentazocin, Pethidin.

Anabolika:

Boldenon, Clenbuterol, Clostebol, Danazol, Dehydrochloromethyltestosteron, Dehydroepiandrosteron (DHEA), Dihydrotesto-

steron, Drostanolon, Fenoterol, Fluoxymesteron, Formebolon, Mesterolol, Metandienon, Metenolon, Methandriol, Methyltestosteron, Miboleron, Nandrolon, Norethandrolon, Oxandrolon, Oxymesteron, Oxymetholon, Salbutamol, Salmeterol, Stanozolol, Terbutalin, Testosteron, Trenbolon.

Diuretika:

Acetazolamid, Bendroflumethiazid, Bumetanid, Canrenon, Chlortalidon, Etacrynsäure, Furosemid, Hydrochlorothiazid, Indapamid, Mersalyl, Spironolacton, Triamteren.

Maskierungsmittel:

Bromantan, Epitestosteron, Probenecid.

Peptidhormone:

ACTH, Erythropoietin (EPO), HCG, HGH.

Beta-Blocker:

Acebutolol, Alprenolol, Atenolol, Betaxolol, Bisoprolol, Bunolol, Labetalol, Metoprolol, Nadolol, Oxprenolol, Propranolol, Sotalol.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
über internationale Beförderungen leicht verderblicher Lebensmittel
und über die besonderen Beförderungsmittel,
die für diese Beförderungen zu verwenden sind (ATP)**

Vom 9. März 1998

Polen hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 16. Oktober 1997 die Rücknahme des bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde zu dem Übereinkommen vom 1. September 1970 über internationale Beförderungen leicht verderblicher Lebensmittel und über die besonderen Beförderungsmittel, die für diese Beförderungen zu verwenden sind (ATP) – BGBl. 1974 II S. 565; 1988 II S. 672, 865 – angebrachten Vorbehalts zu Artikel 15 Abs. 2 und 3 notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 27. Oktober 1983 (BGBl. II S. 719) und vom 22. November 1995 (BGBl. 1996 II S. 11).

Bonn, den 9. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens von New York vom 31. März 1953
über die politischen Rechte der Frau**

Vom 9. März 1998

Polen hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 16. Oktober 1997 die Rücknahme seines bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde zu dem Übereinkommen von New York vom 31. März 1953 über die politischen Rechte der Frau (BGBl. 1969 II S. 1929; 1970 II S. 46) angebrachten Vorbehalts zu Artikel IX notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 11. Januar 1972 (BGBl. II S. 17) und vom 15. Januar 1998 (BGBl. II S. 185).

Bonn, den 9. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Abkommens über die Vorrechte und Befreiungen
der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen**

Vom 9. März 1998

Polen hat dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 16. Oktober 1997 die Rücknahme seines bei Hinterlegung der Beitrittsurkunde zu dem Abkommen über die Vorrechte und Befreiungen der Sonderorganisationen der Vereinten Nationen (BGBl. 1954 II S. 639) angebrachten Vorbehalts notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 11. Juli 1973 (BGBl. II S. 1033) und vom 16. Januar 1998 (BGBl. II S. 187).

Bonn, den 9. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Übereinkommens über das Verbot der Entwicklung,
Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen
und über die Vernichtung solcher Waffen**

Vom 9. März 1998

Das Übereinkommen vom 13. Januar 1993 über das Verbot der Entwicklung, Herstellung, Lagerung und des Einsatzes chemischer Waffen und über die Vernichtung solcher Waffen (BGBl. 1994 II S. 806) ist nach seinem Artikel XXI Abs. 2 für folgende weitere Staaten in Kraft getreten:

Nepal	am 18. Dezember 1997
Venezuela	am 2. Januar 1998

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Januar 1998 (BGBl. II S. 185).

Bonn, den 9. März 1998

Auswärtiges Amt
Im Auftrag
Dr. Hilger

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei GmbH, Zweigniederlassung Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H., Postfach 13 20, 53003 Bonn
Telefon: (02 28) 3 82 08 - 0, Telefax: (02 28) 3 82 08 - 36.

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich je 88,00 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 2,80 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Januar 1997 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509, BLZ 370 100 50, oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 7,40 DM (5,60 DM zuzüglich 1,80 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 8,50 DM.

Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

ISSN 0341-1109

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 53003 Bonn

Postvertriebsstück · Deutsche Post AG · G 1998 · Entgelt bezahlt

Bundesgesetzblatt-Einbanddecken 1997

Teil I: 39,90 DM (3 Einbanddecken) einschließlich Porto und Verpackung

Teil II: 26,60 DM (2 Einbanddecken) einschließlich Porto und Verpackung

Ausführung: Halbleinen, Rücken mit Goldschrift, wie in den vergangenen Jahren.

Hinweis: Einbanddecken für Teil I und Teil II können auch zur Fortsetzung bestellt werden.

Achtung: Zur Vermeidung von Doppellieferungen bitten wir vor der Bestellung zu prüfen, ob Sie nicht schon einen Fortsetzungsauftrag für Einbanddecken erteilt haben.

Die Titelblätter mit den Hinweisen für das Einbinden, die Zeitlichen Übersichten und die Sachverzeichnisse für den Jahrgang 1997 des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II wurden für die Abonnenten den Ausgaben des Bundesgesetzblatts 1998 Teil I Nr. 3 und 4 und Teil II Nr. 1 beigefügt.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H.
Vertriebsabteilung Bundesgesetzblatt · Postfach 13 20 · 53003 Bonn